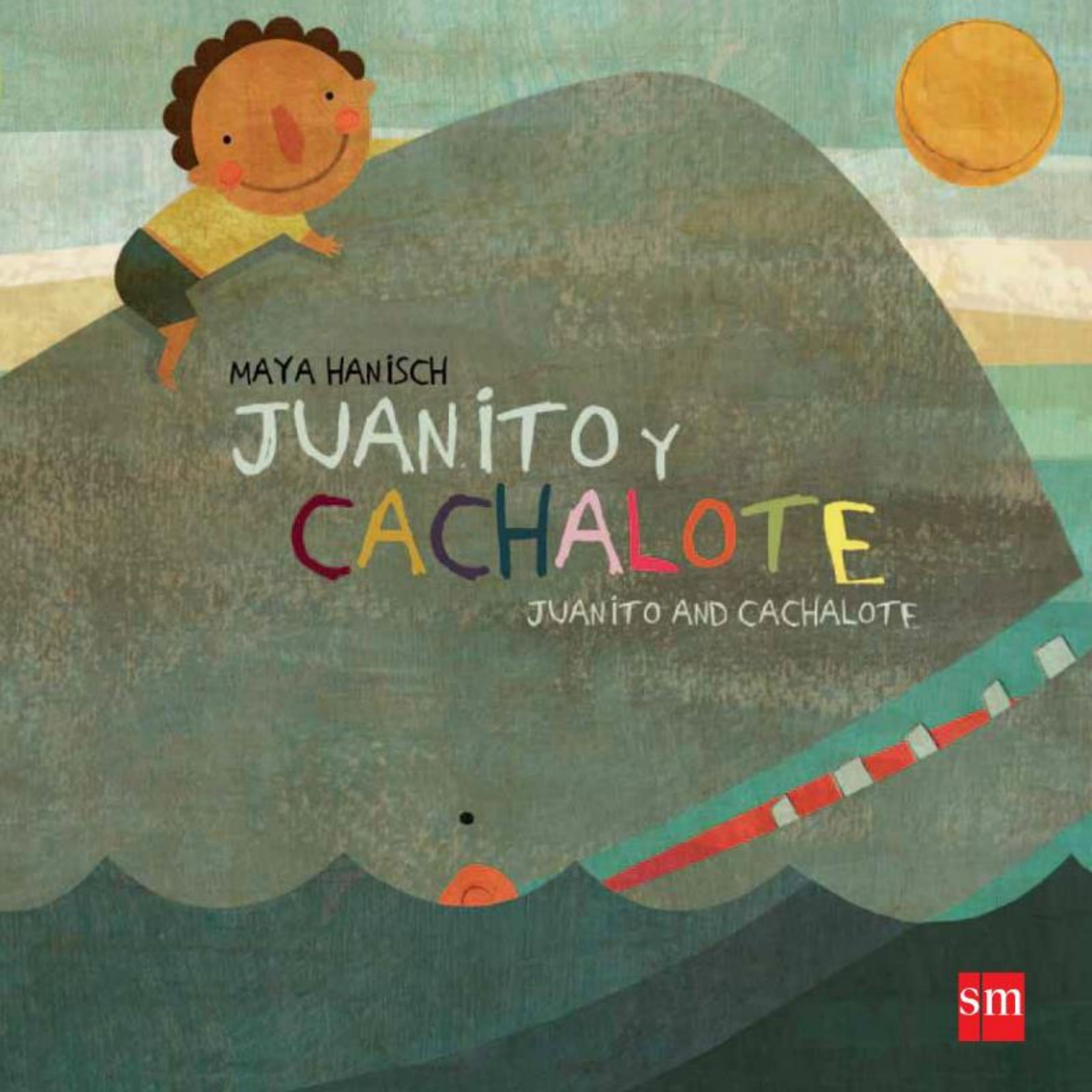


The book cover features a stylized illustration of a young boy with dark, curly hair, a large nose, and a wide smile. He is wearing a yellow shirt and dark shorts, and is perched on the back of a large, dark grey whale. The whale is swimming in dark blue water, with its head and a red and white striped fin visible. In the background, there are horizontal bands of light blue, yellow, and green, suggesting a sunset or sunrise. A large, bright orange sun is in the top right corner.

MAYA HANISCH

JUANITO Y CACHALOTE

JUANITO AND CACHALOTE







PARA MIS NIÑOS
CLEMENTE, DOMINGO Y MAGDALENA
CON TODO EL AMOR DEL MUNDO.

@ Del texto e ilustraciones: Maya Hanisch, 2013.
Guarda: Clemente Simonetti H.

Dirección de Publicaciones Generales: Sergio Tanhnuz

Registro de propiedad intelectual: 227.513

Registro de edición: 227.514

ISBN: 978-956-349-417-4

Impresión: QuadGraphics Chile

Av. Gladys Marín Millie 6920 , Estación Central.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin la autorización de Ediciones SM Chile.

MAYA HANISCH

JUANITO Y

CACHALOTE

JUANITO AND CACHALOTE

An abstract background illustration featuring a large orange circle in the top left, a pink and white checkered trapezoid below it, and a dark blue diagonal band with white and red segments running from the bottom left towards the bottom right. The rest of the background is a textured, mottled grey-blue.

Juanito y Cachalote eran amigos... ¡los mejores amigos!
Cada vez que podían, jugaban juntos en el mar.

Juanito and Cachalote were friends... The best friends!
Whenever they could, they played together at sea.



The illustration depicts a boy with dark, curly hair and a large red nose, smiling while holding a yellow umbrella. He is seated in a simple brown boat. A seagull with a white body and grey wings is perched on the right side of the boat. The scene is set against a white background with stylized dark green clouds at the top and blue wavy lines representing water at the bottom. Several blue raindrops are scattered throughout the scene, falling from the clouds.

Estaban juntos en las buenas y en las malas, con tormentas,
rayos o truenos... ¡Eran inseparables!

*They were together through thick and thin, with storm,
ray or thunder... They were inseparable!*



Pero al caer la noche, Juanito debía volver a su casa
como cualquier niño normal.

But at nightfall, Juanito should be back home like any child does.







Y Cachalote debía volver al fondo del océano, como un cetáceo normal y dormir rodeado de peces... ¡Era demasiado aburrido!

And Cachalote should return to the bottom of the ocean, like a regular cetacean does, and sleep surrounded by fish... that was too boring!







Fue entonces que Juanito ideó un plan,
un plan perfecto:

*That was when Juanito made a plan,
a perfect plan:*





¡Cachalote se iría a vivir a su casa!

Cachalote was going to live to his house!



Podrían pasear por la ciudad

They could walk around town





...Ir juntos al colegio...

...Go to school together...





¡Hasta dormir juntos!

Even sleep together!





A la mañana siguiente, Juanito pedaleó muy rápido para ir a buscar a Cachalote y llevárselo a casa en su bicicleta.

The following morning, Juanito pedaled very fast to get Cachalote, and take him home on his bike.



Pero al parecer no iba a ser muy fácil...

But apparently, it was not going to be easy...





Trataron con un auto, un bulldozer y una grúa.

They tried with a car, a bulldozer and a tow truck.





¡Hasta con un helicóptero!

Even with a helicopter!







Pero todo parecía imposible...

But everything seemed impossible...

...hasta que Cachalote tuvo una mejor idea...

...until Cachalote had a better idea...











Juanito y Cachalote son tan amigos
que no quieren separarse.
Buscan todas las maneras posibles para estar juntos
pero la naturaleza se los impide.
Hasta que idearán la manera de resolver
este gran problema.

PARA EMPEZAR A LEER



ISBN 978-956-349-417-4



9 789563 494174